

Collazione

I, 1 v. 1	C Da I K N N (bis) R a2	PVs de chantar mes pres talens ?P?os de chantar mes pres talenz PUois de chantar mesp(re)s talenz ??PVois de chantar mes p(re)s talenz (p)Os de chantar mes pris talenz ?[.]Os de chantar mes pris talenz Pus de chantar mes pres talens Pois de chantar mes pres talen
I, 2 v. 2	C Da I K N N (bis) R a2	farai un uers don suy dolens ?farai un uers don sui dolenz Farai un uers do(n) sui dolenz Farai un uers don sui dolenz Farai unuers don sui dolenz Farai unuers don sui dolenz ??faray .I. uers do(n) soy dole(n)s Farai un uers don fui dole(n)z
I, 3 v. 3	C Da I K N N (bis) R a2	no serai mais obediens ?Mais no(n) serai obedienz Mas n(on) serai obedie(n)z Mas no(n) serai obedienz Non serai mais hobedienz Non serai mais hobedienz no(n) seray mays obedie(n)s non serai mais obediens
I, 4 v. 4	C Da I K N N (bis) R a2	de peytau nide lemozi ?En peitau nien ?lemozi ?En pitau ni en limozi En pitau nien limozi En peitauni en lemozi En peitauni en lemozi e(n) peytaus ni e(n) lemozi ??em peitau men lemozi
II, 1 v. 5	C Da I K N N (bis) R a2	Ieu menanaray en eyssilh ??Quera men irai eneisil ?Quera men irai eneissil ?quera men irai en eissil [.]Vera men irei en eissil [.]Vera men irei en eissil Eras me(n) uau ieu e(n) essilh Qera men irei en eissil

II, 2 v. 6	C Da I K N N (bis) R a2	en gran paor (et) en perilh En gran paor engn peril? -1 En gran paoret en peril En gran paoret en peril Engra(n) paor.(et) en peirill Engran paoret en peirill e(n) guerra et e(n) gra(n) p(er)ilh en grant paor (et) em perill
II, 3 v. 7	C Da I K N N (bis) R a2	lai\s/sarai en guerra mo filh En guerra laisserai mon fil ??En guerra laisserai mo(n) fill En guerra lassairai mo(n) fill En guera laiserei monfill Enguera laiserei monfill e(n) guerra laysaray mo filh enguerra laisserei mon fill
II, 4 v. 8	C Da I K N N (bis) R a2	e faran limal siey uezi ?Efaran limal siei uezin Efaranmal siei uezi Efaranmalsiei uezi Euolran limal sei uezi Euolran limal sei uezi ?guerreyara(n) tutz siey uezi euolram limal sei uezi
III, 1 v. 9	C Da I K N N (bis) R a2	Pus lopartirs mes aitan gieus Lo departirs mes aitan grieus ??Lo departirs mes aitan grieus ??Lo departirs mes ai tan grieus [.]Ode partirs mes aitan greus [.]Ode partirs mes aitan greus Lo departir mes ayta(n) gr\i/eus Lo departirs mesaitan grieus
III, 2 v. 10	C Da I K N N (bis) R a2	del senhoratge de peytieus del sei?gnorage de peitieux ?Del sei(n)gnorage de peitieux Del seignoratge de peiteus Del seignoratge depeiteus Del seignoratge de peiteus del senhoratie de peytieus del segnoratge de peitieux
III, 3 v. 11	C Da I K N N (bis) R a2	esgarda lai falco dangieus enga(r)dadefolco(n) da(n)gieus ??En gardade fol con dangieus En gardade fol condangieus En garda lais folcon dangeus En garda lais folcon dangeus e(n) garda laisel coms dangues en garda lais folcon dan gieus

III, 4 v. 12	C Da I K N N (bis) R a2	tota ma terraemon cozi lais la t(er)raelson cozi ??Lais la terraeson cosi Lais laterraeson cosi Tota latera soncozi Tota latera oncozi la t(er)ra (et)aso(n) cozi ??tota la terrason cozi
IV, 1 v. 13	C Da I K N N (bis) R a2	Si falco dangieus nolh secor Si folcos dangieus nol socor ?Sifol tos dangieus nol socor ??Si folco dangieus nol socor [.]Ifolco dangeus noill socor ?[.]I folco dangeus noill socor Sil pros coms dangieu nol socor Si folco dangieus noil secor
IV, 2 v. 14	C Da I K N N (bis) R a2	el reys de cuyieutencmonor el reis de cuiieutencmonor ?El reis de cuiieutencmonor El reis de cui?ieutencmonor Elreis de cuiouteigmonor El reis decuiouteigmonor el bo(n) rey de cuy tenc honor el reis de cui en tiengmonor
IV, 3 v. 15	C Da I K N N (bis) R a2	malli faran tug li pluzor faranlimal tut li plusor Faranlimal tut li plusor ??Fara(n)limal tut li plusor Guerreiarlan tut liplusor Guerreiarlantut liplusor ?guerre garla(n) siey sordeior guerreiar lan tuit li pluzor
IV, 4 v. 16	C Da I K N N (bis) R a2	?fello guasco (et) angeui felon gascon (et) angeui ?fellon gascon et angeui ?Felo(n) gasco(n) (et) angeui ??Felon gascon et aniaui Felon gascon et eniaui fellon gascon (et) aniaui
V, 1 v. 17	C Da I K N N (bis) R a2	Simolt non es sauis e pros Siben no(n) es sauis ni pros Si ben no(n) es sauis ni pros Siben no(n) es sauis ni pros [.]Ibenmones sauis epros ?[.]Ibenmones sauis epros Si ben non essauise pros

V, 2 v. 18	C Da I K N N (bis) R a2	guays e uezis (et) artillos Cant ieu serai partiz de uos ?Qua(n)t eu serai partitz de uos Qua(n)t eu serai pa(r)titz de uos Quant euserei pertiz de uos Qua(n)t euserei pertiz deuos qant eu serai partitz de uos
V, 3 v. 19	C Da I K N N (bis) R a2	tost lauranabayssat en ios Vias lauran tornat enios ?Uiatz lauran tornat en ios Viaz laura(n) tornat enios Viaz lauiran tornat en ios ??Viaz lauiran tornat enios mas laura(n) tornat en ios?
V, 4 v. 20	C Da I K N N (bis) R a2	q(ue)l ueyran iouenet meschi Car loueiran ioue mesqui Car lo ueiran ioue mesqui Car lo ueira(n) ioue mesqui Quar loueiran ioue mesqui ??Quar lo ueiran ioue mes qui Ca(n) lo ueyra(n) ioue fray car lo ueiran ioue meschi
VI, 1 v. 21	C Da I K N N (bis) R a2	Mercequiera mon companho Per merce p(re)c mon (com)paignon Per m(er)ce prec mo(n) (com)pai(n)gnon Per merce prec mon co(n)paigno(n) [.]Erce clamo conpaigno [.]Erceclamo conpaigno Merce cla(m)a mo(n) companho(n) Merceclama mon compagno
VI, 2 v. 22	C Da I K N N (bis) R a2	san li fis tort que lom perdo Sanc li fi tort qil mo p(er)don Sanc li fi tort quil mo perdo Sanc li fi tort quil mo perdo Si anc lifitort que lom perdo ??Si anc lifitort quelom perdo sanc li fi tort q(ue)lme p(er)do(n) sanclo fiz tort qe lom p(er)don
VI, 3 v. 23	C Da I K N N (bis) R a2	(et) ieu precne ihezu del tro (et) il p(re)c eniezu del tron Et il prec en iezu del tro Et il prec en iezu del tro(n) ?Et el prec ne ihesu del tro Et el prec ne iesu deltro (et) ieu prec ?ne ih(esu)s del tro(n)? (et) el prec ne ihesu del tro

VI, 4 v. 24	C Da I K N N (bis) R a2	(et) en romans (et) en lati En romans (et) en son latin En roma(n)s et en son lati En romans et en son lati Enromans et en so lati Enromans et en son lati e(n) roma(n)s (et) e(n) mo(n) lati en romanz e en son lati
VII, 1 v. 25	C Da I K N N (bis) R a2	De proeza e de ualor suy De proeza ede ioi fui De proessa ede ioi fui ?De proesa ede ioi fui [.]E proesse de iouen fui ??[.]Eproesse de iouen fui De proesa e dardim(en) De proeze de iouen fui
VII, 2 v. 26	C Da I K N N (bis) R a2	mas ara nos partem abduy Mais ara parte(m) ambedui Mas ara parte(m) ambedui Mais ara parte(m) ambedui ??Mas erapartem ambedui Mas era parte ambedui soy auut may raume(n) parte(n) mas era parteim ambedui
VII, 3 v. 27	C Da I K N N (bis) R a2	(et) ieu uaucmen lay a seluy Et eu irai men ascellui ?Et ieu irai men acellui Et eu irai men acellui Et uirai men acelui Et eu irai men a celui (et) ieu aseluy vraymen (et) eu irai men a celui
VII, 4 v. 28	C Da I K N N (bis) R a2	on li peccador penran fi on tut peccador troban fi ?On tut peccador troban fi On tut pecchador troban fi Ontuit peccador trobon fi Ontuit peccador trobonfi O(n) tot z peccadors s pe(n)ran fi ??on tuit pecador trobon fi
VIII, 1 v. 29	C Da I K N N (bis) R a2	Mout ai estat cuendes egais ? Mout ai estat cuendes egais Mout ai estat cuendes egais [.]Ant aiestat coindes egais [.]Ant aiestat coindes egais ? Tant ai estat conides e gais

VIII, 2 v. 30	C Da I K N N (bis) R a2	Mas nostre seigner nol uol mais ?Mas nostre seingner nol uol mais Mas nostre seingner nol uol mais ?Mas nostre seigner noluol mais Mas n(ost)re seigner nol uol mais ? mas nostre segner nol uol mais
VIII, 3 v. 31	C Da I K N N (bis) R a2	ar no(n)puescplus soffrir lo fais Ar no(n) poscpl(us) soffrir lo ?fais ?Ar no(n) poscplus soffrir lo fais ??Era non pos sufrir ?lofais Era non pos sufrir lofais ara non puesc sufrir. lo fais
VIII, 4 v. 32	C Da I K N N (bis) R a2	ta(n)t soi aprochatz dela fi tant sui aprochatz de lafi ??Tant soi aprochatz de la fi Tantfuiapazaz de lafi Tant fui aprozaz delafi tant sui aprochatz de la fi
IX, 1 v. 33	C Da I K N N (bis) R a2	Aissi lays tot quant amar suelh Tot ai guerpit cant amar sueill Tot ai guerpit qant amar suoil Tot ai guerpit quant amar suoill ?[.]Ot aigurpit quant amar soill [.]Ot aigurpit quant amar soill Aysi laysi so camar suelh Tot ai guerpit qant amar soil
IX, 2 v. 34	C Da I K N N (bis) R a2	caualairia (et) orguelh ?Caualaria (et) orgoill Cauallaria et orgoill ?Caualaria et orgoill Caualaria et orgoill Caualaria et orgoill ??caualaria (et) erguelh ?cauallaria (et) orgueill
IX, 3 v. 35	C Da I K N N (bis) R a2	e uauc men lai ses tot destuelh Epos dieu platz tot oacueill ??Epois dieu platz tot oacuoill Epuois dieu platz tot oacuoill Mas adeuplaz tot oacoill Mas adeuplaz tot oa coill Ede drap de color me tuelh pueis a deu plaz tot o acueill

IX, 4 v. 36	C Da I K N N (bis) R a2	on merce clamon pellegrì ??Ep(re)c li q(ue)m retengam si Eprec lui q(ue)m retengab si Eprec lui qem retengabse Et el quem reteigna absi Et el quem reteigna absi et el qe(m) reteignha ab si
X, 1 v. 37	C Da I K N N (bis) R a2	Mos enemix prec a la mort Toz mos amics p(re)c alamort ?Totz mos amics p(re)c ala mort Totz mos amics prec alamort [.]Oz mos amir prec qualamort [.]Oz mos amir prec qualamort? Totz mos amicx prec calamort ??Totz mos amics precqe la mort
X, 2 v. 38	C Da I K N N (bis) R a2	q(ue) sion metge moncofort Q(ue)i uen gran tut. Emon ren fort ?Queil ue(n)ga(n) tuit emo(n) ren fort Queill ue(n)gan tuit emon ren fort Vei gno(n) tuhsai al meuconort Vei gnon tuhsai al meuconort Siande miemoro(n) fort ueignon tuitz aial meuco(n)fort
X, 3 v. 39	C Da I K N N (bis) R a2	quanc se amey ioc e de port Q(ue) uai auut ioi edeport Q(ue)u ai auut ioi e deport Quieu ai auut ioi edeport Queu ai agut ioi edeport ??Queu ai agut ?ioi edeport Q(ui)eu ay auut ioi e deport qieu ai agut ioi e deport
X, 4 v. 40	C Da I K N N (bis) R a2	luenhdè me (et)en mon aizi loi(n)g ep(re)s (et)mon aizi ?Loing epres (et)amo(n) aizi Loing epres etamo(n) aizi Loig epres eten mon aizi Loig epres et en mon aizi el luenh e pres del mo(n) aysi ??loing e pres (et)en monaizi
XI, 1 v. 41	C Da I K N N (bis) R a2	Aissi gurpisc ioi e deport Aissi guerpisc ioi edeport Aissi guerpisc ioi edeport Aissi guerpisc ioi edeport ?

XI, 2 v. 42	C	e uar e gris e sembeli
	Da	Euair egris esembeli
	I	?Euair egris e senbeli
	K	Euair egris esembeli
	N	
	N (bis)	
	R a2	ebel caussar e sembeli

- letto 1072 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-35>